

## Commune de Coti-Chiavari. Étude toponymique.

### Note liminaire :

1) les lieux en Corse sont souvent précédés par les désignations : acqua, aria, aghia, (qui se prononce adia) ; acqua (eau, désigne un lieu de vie ou d'activité éventuellement saisonnière établi près d'un point d'eau potable ex : acqua Doria, acqua di linari ; aria vient du latin aria ou area : aire (de battage ou de construction, qui peut prendre la signification de territoire : ex aria di i macchioni), aghia vient du grec aegialé qui signifie plaine côtière, aria et aghia sont souvent confondues il est vrai qu'à l'origine la destination était probablement la même; le fait que le grec désigne la côte tandis que le latin s'applique à des installations disséminées un peu partout est logique, les grecs ayant précédé les romains sur les côtes tandis que les romains ont ensuite, investi la Corse en profondeur

2) le cognomen (en corse u cugnomu) que l'on peut traduire très approximativement par « sobriquet » faisait figure de patronyme à part entière chez les romains ex :

Caius Julius avait pour cognomen Caesar qui signifie *chauve* et c'est avec ce cognomen qu'il est entré dans l'histoire ; un des Scipion avait pour cognomen l'*ânesse* (Asina) car comme on le dit de cet animal, il craignait l'eau ; on connaît également Scipion l'*Africain* (Africanus) au cognomen plus valorisant. Cette pratique est longtemps demeurée en vigueur en Corse bien que malheureusement, elle tende maintenant à disparaître : moru, mora (brun, brune, que l'on retrouve en français : moreau, morel, ) mageddu, magonu (de magus qui a donné mage et magicien) désignait la personne susceptible de jeter ou de conjurer des sorts ( l'occhiu). Certains cognomen sont si anciens que leur signification est tombée dans l'oubli aussi bien dans l'empire romain qu'en Corse. Il ne faut donc pas s'étonner de trouver des lieux qui rappellent cette tradition (ex Cionchi : les sourds ou Bella Gamba : Belle Jambe, un célèbre bandit s'appelait Bella Coscia : Belle Cuisse dont le sens est élégant, séducteur.)

3) les vocables anciens à l'origine inconnue sont référencés *prélatin*. Les vocables que l'on peut identifier grâce à leur équivalence avec le vocabulaire Basque sont référencés *paléocorse*. Le paléocorse était la langue parlée par nos lointains ancêtres d'avant l'imprégnation latine et que les auteurs gréco romains ( Diodore, Sénèque ...) trouvaient incompréhensible.

Le fait que leur analyse soit possible par la langue Basque laisse penser qu'il s'agit d'une langue pré indo-européenne avec l'ancienneté et la difficulté d'identification que cela implique. Les toponymes Basques auxquels cette étude se réfère sont tirés pour l'essentiel de Michel Morvan, Noms de Lieux du Pays Basque et de Gascogne. Ed . Bonneton.

4) On ne s'étonnera pas de trouver dans cette étude des références à la langue ou à la toponymie Sarde: l'histoire ancienne de la Corse et de la Sardaigne sont étroitement liées-Hérodote le signalait en son temps- et leurs parlers, tout autant.

5) les toponymes qui vont d'eux mêmes et n'ont nécessité aucune recherche particulière sont référencés pour mémoire et notés ( pm).

- 6) les toponymes altérés par la transcription administrative sont rétablis dans leur orthographe et/ou prononciation légitime entre parenthèses.
- 7) la partie toponymique se rapportant à des saints n'a pas été analysée : il y a pour cela des experts en nombre et en qualification suffisants..
- 8) la toponymie est un exercice délicat ou les repaires ne sont pas toujours assurés , elle incite à la prudence et à la modestie ainsi, si des lecteurs croient pouvoir compléter ou modifier les propositions qui suivent qu'ils sachent que leurs éléments éventuels seraient accueillis avec le plus grand intérêt.
- 9) La présente liste reprend les lieudits répertoriés sur les divers documents administratifs disponibles tels que l'IGN , le cadastre etc ; documents complétés autant que possible par la tradition locale ; mais des omissions sont toujours possibles : des compléments éventuels seraient également les bienvenus.

-----

**Acqua di linari** : du lat .linarii : *ceux qui travaillent le lin* . Cette ancienne activité a certainement perduré jusqu'aux temps modernes car une chanson populaire l'illustre :  
« un ci voliu piu fallà in piaghia a colia lu linu,  
annu c i persi la pipa e cuist'annu lu buccinu »

( je ne veux plus descendre à la *piaghia* pour récolter le lin, l'an passé j'y ai perdu ma pipe et cette année, son embout), Cette chanson que l'on trouvait encore sur disque vinyle durant la deuxième moitié du XXe siècle était notamment interprétée par le fameux ténor originaire de Tavaco, Gaston Micheletti.

Toponymes comparables : linari à Loreto di Tallano , à Ocana, à Levie, à Bastelicaccia, à Salice , linare , linari, linarella à Olivèse linari, linarello à Olmeto, linare à Figari et à Letia , linara à Moca-Croce , linare, linarello à Ocana , linarello à Olmeto , argia di dinari( altération manifeste) à Quasquara, linare à Rosazia, linariccio à Santa-Lucia -di Tallano .

**Acqua Doria** : Doria, puissante famille génoise de l'époque de la renaissance ; elle compte en particulier l'amiral Andréa Doria qui servit François 1er et Charles Quint, chassa les pirates barbaresques de méditerranée et combattit les Turcs. Napoléon s'excusa auprès de la ville de Gênes de ce que ses soldats , dans le feu de l'action, aient renversé la statue du condottiere et offrit de participer à sa restauration. Il est donc naturel que le nom des Doria soit honoré dans les régions de la méditerranée éprouvées par la piraterie. Cependant , l'initiative ayant donné lieu à ce toponyme est d'origine Génoise et non corse car l'amiral combattit durement la résistance Corse au pouvoir Génois. Autres lieux dits similaires : piazza Doria à Bonifacio.

**Acqua tenera** : eau tendre ( du lat.tener, a, um c'est à dire eau douce -

douce et tendre avaient jadis le même sens) -caractérise une eau potable et non saumâtre ou boueuse comme devaient fréquemment en contenir les basses terres et dont on trouve une évocation dans les toponymes construits sur *pozzi* (v.infra) ..

**Agnaredda du lat agnos:** vitex espèce de saule +diminutif lieu du petit saule ou bien du petit bois de saule.

Toponymes comparables :agnone à Frasseto, à Grossa, à Lecci, agnale à Guitera, agnaredda à Pietrosella, agnia à Porto-Vecchio, agnarella, agnone à Olivèse, orto agnulaccio à Albitreccia. , agnionielli (agnu niello , saule noir ) à Moca-Croce , agna di pero à Pietrosella , agnarella à Sampolo, agnata à Avapessa

Pour mémoire, un étymon voisin *agnus* , l'agneau peu prêter à confusion avec des toponymes comme *agnellu/agneddu* , l'agneau ou bien à la forme augmentative, *agnellonu*, *agneddonu* . La forme diminutive est déjà contenue dans le terme *agneddu.agnellu* . Les lieux dits suivants peuvent être y être rattachés : .*agnellone*, *agnitello*, à Grosseto -Prugna , *grotta d 'agnesà* à Afa, *agnelli* à Foce .

**Agnone** (*agnonu*) augmentatif du lat. *agnos* : vitex (espèce de saule)+augmentatif (v.supra *agnaredda*) :lieu du grand saule ou bien, lieu envahi par les saules .

Toponymes et hydronymes comparables ; ruisseau de l' *agnone* à *vizzavona*, commune de Vivario. .*agnica* à Conca , *agnale* à *Eccica-Suarella* , *agnata*, *agnone* et le tres parlant *agnu delli ucelli* (saule aux oiseaux) à *Cozzano* *agnone* à *Guagno* *lagnone* à *Letia* *agnone* à *Lopigna*, à *Levie* *agnoncello* à *Levie*, *orto d 'agnoli* à *Levie* *agnata* à *Piana* , *agninaccia* à *Pianotoli* , *agno di pero* à *Pietrosella* *valle d agnese* à *Pietrosella* *agnone* à *Sainte Lucie de Tallano*. On trouve à *Sotta*, une série très parlante : *agnone*, *agnarone* , *agnellina* *agno del forno*, *agno di cavatone* *agno di valavo*, dans lesquels *agnellina* signifie *agneau* et les autres, *saule*.

**Arba mora** : du lat.médiéval *herba* et *mora* de maure ( de maurétanie) qui a pris le sens de *brun* : herbe brune, herbe noire. .*Mora* (de *Maure* ou *More*) a donné une famille de mots, toponymes, patronymes et cognomen: *Moricciu*, *Morelli*, *Moronu* etc...

Toponymes comparables : *erbamora* , *erbajo* à *Palneca* . *arbaju* à *Quasquara* *arbosa* à *Quenza*, *arbajolo* à *San Gavinu di Carbini*.

**Alciccia** ; le préfixe preindoeuropeen donc paléocorse *alz* que l 'on retrouve par ses équivalences en langue Basque signifie *aulne* ; il a donné dans le sud ouest des toponymes et des hydronymes (*Halzou*, *Alzou*) . Ainsi que le nom d 'origine de l'Alsace (en allemand *elzass*) que l on peut rapprocher de l' *alsaccia* de *Sari Solenzara* ainsi que de l' *alsaccio* de *Soccia*. ..*Alciccia* est le lieu où poussent les aulnes , il a comme synonyme *alzetu* v infra. Autres toponymes similaires : *alzettu* à *Cognocoli-Monticchi* , *alzetta* à *Calcatoggio*. Dans la seule commune de *Conca* les toponymes formés sur *alz* sont au nombre de de 7, 9 à *Levie*, 3 à *Orto*....

**Alceta** : idem *alciccia* (v supra) et *alzetu*. (v infra)

**Alzetu** :du paléocorse alz (v.supra) +cetum (lat.) bois , bois d aulne , aulnaie.v supra alciccia.

**Alzeta di Luca** ; aulnaie de Luc. V supra alzeto, alciccia.

**Aria del macchione** : aria du lat. area, aria, aire (de battage ou de construcion),, macchione : augmentatif de macchia, du lat.macula, *tâche* (le maquis moutonnant fait des « tâches » sur les landes). Toponymes comparables : arghia vecchia , arghiola à Petreto -Bicchisano.

**Aria di forcola** (furcola) : aria v supra forcola : du lat furcus , fourche qui ici a ici pris le sens de croisement (chemin fourchu) +diminutif :lieu du petit croisement (à rapprocher du furcone qui en est un augmentatif.)

**Aria di Graziu** : aire d 'Horace.Pour mémoire.

**Aria di timozolu** : du latin thimosus : parsemé de thym+diminutif ; en corse le thym se dit timu ..

**Aria puzzuta** : du lat.puteus puits, mare, le lieu pourvu en trous d'eau non potable, voire croupie , marécageuse. .Pour mémoire, la source d' eau potable se dit *occhio* (source) ou bien *funtana* (fontaine)

Toponymes comparables : aria puzzuta à Grosseto-Prugna. , aria puzzosa à Conca , aja pozzoza a Sari Solenzara, v. infra , puzzacciu

La question m 'a été posée de savoir si ces toponymes etaient en rapport avec le terme *puzza* (puanteur) que l'on retrouve à l'identique en italien et dans un sens voisin en allemand (*putze* ) la réponse est certainement oui, par extension, et se rapporte aux émanations des marécages tels que l'on les retrouve également dans toponymes rangio et racncighello ( v infra). Un lieu dit de la commune de Giuncaggio en haute corse est particulièrement parlant à ce propos : les sources sulfureuses de puzzichello.

**Albitricesa**, d'arbitru venant du latin arbutus l'arbousier : lieu recouvert d 'arbousiers.(cf commune d'Albitreccia).

**Alessandra** : d'un prénom . (pm).

**Alfonso** idem (pm).

**Altare** (altari) autel , du latin altare se décomposant en alta ara pour les dieux supérieurs et ara pour les divinités secondaires avec l' archaïque asa. Le mot est resté en italien et en corse, maintenu par le christianisme romain Ancien lieu de culte , certainement chrétien .

Toponymes comparables : Altare à casaglione

**Arella**, ( Aredda, prononciation dite cacuminante corso-sarde du *l* en *d* ) diminutif. du lat ara. Autel: petit autel , v. supra altare , vestige d 'un culte pré - chrétien. Se retrouve également à la forme augmentative : arone .

Toponymes comparables : l'arinella à Ajaccio, sur la route des sanguinaires, arinella à Calcatoggio, arinella, arone ce dernier lieu dit étant un augmentatif à Grosseto-Prugna . La forme d'origine (ara) est présente à Pianottoli , à Palneca : chioso del ara à Coggia, , arignana à Balogna , larinella à Orto, chioso del ara à Palneca ara à Pianottoli-Caldarello arella à Pila- Canale , arinella à Grosseto -Prugna

**Aria alzina** lieu ou l'on trouve des aulnes v.supra, alzetu.

**Aria brusgiata** : aire brûlée, du bas latin brusiare

**Aria cortese** : (curtesa) du lat.curt us court qui a pris le sens de raccourti ( v.infra curtonu) l'aire proche , accessible par un raccourci. .

**Ariezza** : lieu des aires (de battage) (pm) .

**Ariola** : possède deux étymons latins possibles : diminutif d' aria (petite aire) , ou bien,. (h) argiolla : devineresse .

Toponymes similaires : argiola à Mela , argiola , argiola, argia piana à Ciamannacce, argiola rasa à Olmiccia, à Palneca, argiola, ariole à Conca, argiola , argiolo à Granace, argiola à Guargualé ,à Guitera argiolello à Lecci , argiola , valle d'argiola à Loreta di Tallano , lariola à Murzo arghiola à Olivese, argiola, argiolarasa à Olmiccia, larghiola à Pastricciola largia, largiola à Porto-Vecchio, argiola à Quasquara, argiola à Quenza argiola,e à Sainte Lucie de Tallano, arghiola à Sampolo , argiola, lella à San Gavino di Carbini, argiola,o à Santa Maria Figaniella, arja pitrina, ariola à Zévaco argia di tama à Aullène..

L'examen de ces lieux dits renvoie clairement à l'étymon aria (aire) .Il n est toutefois pas exclu que l' étymon (h)argiolla ne soit quelquefois représenté. La mémoire locale pourrait le cas échéant, le déterminer .

**Atigaps** ; du lat. Attigus, a.+abs : voisin, contigu. v.infra, Coti-Chiavari.

**Attonu** (grotte de l') du lat.attono : frappé par la foudre .

Toponymes comparables : lattone à Osani , à Ciamannacce., à Pietrosella, buratonu à Coti-Chiavari .

**Avandajo** : altération de lavandajo ( lavandadiu) attesté en plusieurs endroits : Olivese , Appieto , Azilone -Ampaza , Campo , Cauro, Coggia,lavandaju à Frasseto, lavandaggio à Lecci et à Levie , lavandojo à Olivese...

Du lat.médiéval lavendula qui a donné en italien lavanda , en anglais lavender et en français lavande et lavandier , (c est à dire blanchisseur ) la lavande servant à laver et à parfumer le linge. Le ligure assure la continuité avec *lavandaje* qui signifie

lavandiere(s). Lavandadiu est le lieu où l'on trouve de la lavande pour blanchir le linge et par extension, où l'on lave le linge..

**Bandita** : féminin de bandit ( emprunté au ligure bandio venant du goth bandwa, bande) probablement le souvenir de la compagne d'un proscrit à qui elle aurait longtemps survécu.

Toponymes comparables : banditi à Levie, à Monaccia d' Aullène.

**Bella gamba** : lat. gamba jambe , bella a remplacé en latin tardif le classique pulchra : Belle Jambe (cognomen correspondant à élégant ) un célèbre bandit s'appelaient « Bella Coscia » (Belle Cuisse, c'est à dire, séducteur)..

**Benedetto** : béni ou bien nom propre : Benoit. La langue corse ne fait pas la différence .

Toponymes comparables : benedetto à Pila -Canale, u benedettu à Porto-Vecchio.

**Besconte** (bisconti) : du lat.viscum, i, n: le gui qui se dit en corse *vischii*.

**Bocca** : bouche, du lat.bucca : débouché , col .( Cf Bouches de Bonifacio, Bouches du Rhône).

**Bocca a la funtana** (bocca di a funtana) col (v supra) de la fontaine (lat.fons, fontis, source , cf *fonts* baptismaux) .

**Bocca della serra** (bocca di a serra /sarra) col (v. supra) de la montagne . Serra : paléocorse identifiable grâce à ses équivalences en langue basque : serra qui a donné en espagnol sierra ( M.Morvan.Op cit. p.43 ) le terme latin serra , à quoi on est tenté de se référer , signifie *scie*.

**Bonmorto** ( bumortu,) altération de boiu morto, bœuf mort . Les toponymes signalant la mort d'un animal domestique sont relativement courants : gatto morto à Moca-Croce , à Ocana, vacca morta à Sampolo, asina morta à Tavera , à Cambia, cane morto à Aghione, capra morta à Ota, à Campile, cavallo morto à Casamaccioli  
Toponymes comparables à Bonmorto : bonmorto à Olmeto, à Cauro, à Cognocoli , bomorto à Eccica - Suarella , à Grosseto -Prugna , à Olmeto bumorto à Guargualé , bue morto à Quenza , bui secu à Rosazia .,

Toponymes construits sur boiu :

figa buino à Appieto , argia di bue à Grosseto-Prugna, terre bujose à Ocana , casale di bue à Renno. ,

**Buggiardo** : menteur , cognomen Du lat.bocca : bouche.

**Buratone** (buratonu) du paléocorse bur, sommet, extrémité et du lat.attono frappé par la foudre soit : sommet ou pointe frappé(e) par la foudre.

**Burbuzzà (nu)** du lat buxenus buis et du paleocorse bur : extrémité: Burbuzzà, anciennement Burbuzzanu comme l'indique l'accent sur la dernière syllabe, était l'*extrémité du bois de buis* .

Toponymes comparables : bussicia à Pastricciola, Busso à Letia , casatagno al busso à Marignana .busso à Bigorno . Bussu pour *buis* est repris dans la chanson *a pipa* , interprétée par le ténor déjà cité ( v supra acqua di linari) Gaston Micheletti : « la mia pipa era di bussu, d'ambra fina lu buccinu, la m'avia nun mandata dallu pedipertinu » (ma pipe était de *buis*, le tuyau en ambre fin, on me l'avait expédiée depuis le Pedipertini.)....

**Cabanacce** (cab(p)anacci), lat.capanna, cabane+péjoratif (acci) mauvaise, pauvre cabane , ou bien cabane en ruine .

Toponymes comparables : cabanaccie à Partinello, capanaccia, capanela à Pastricciola, cabanaccia à Peri, cabana à Petreto-Bicchisano, capannacia, capanella à Piana

**Cacarone** (cagaroniu) du latin caco, cacare qui a donné une famille de mots sans doute bien connus : crottin .

**Cacavu (portu)** affublé parfois du nom exotique de cacao vient du lat. cacabus : le chaudron . Les cacavelli (diminutif de cacavu ) gâteaux de pâques en forme de couronne dans lequel on place des œufs qui cuisent avec la pâte en sont un diminutif ; le contenu a pris le nom du contenant et ce n'est pas le seul exemple, les canestri ou canistrelli gâteaux également en forme de couronne doivent leur appellation au latin canestra, canistrella, qui était une corbeille large et aux bords plans servant à transporter jusqu'à l'autel les gâteaux offerts aux dieux.

L'appellation portu cacavu signifie « abri noir » le chaudron était noirci par son contact avec le feu de bois , et les fonds marins souvent qualifiés de sombres ou noirs.

**Cadeto** (cadetu) du lat. callis, sentier , sentier foulé par les troupeaux+diminutif=le petit sentier ; terme emprunté à la transhumance.

**Cala d'orzu** : du radical indoeuropéen kal roche, abri de roche passé au latin cala (abri) et en terme marine, port, quai , (cf en français cale, ici, peut avoir pris le sens d'embarquement ) +le latin hordeum orge qui a donné en espagnol orzuelo, en italien, orzo et en corse orzu .Cala d'orzu est l'abri de l'orge..

Toponymes comparables : aja d'orzu à Marignana, orzi mozzu à Pastricciola, orgialello à Petreto-Bicchisano, orziolo, pietra di l'orzio à Pietrosella, orziolo à Pila-Canale , orziale, orziana à Quenza orzialella à Sainte Lucie de Tallano, orziolo à Sampolo, orzale à Bigorno .

**Cala di ciglio** ( cala di ciliu) l'interprétation habituelle faisant de Ciglio un nom propre, n'est guère étayée. Nous proposerons le latin siligo, inis , froment : abri du froment ou de la récolte du froment (voire, comme plus haut, cala d'orzu,

embarquement du froment) . A l'appui de cette proposition nous citerons le chroniqueur Giovanni della Grossa qui nomme le lieu dit Ciglio de la commune d'Ocana silio ou ziglio . Nous ajouterons que la proximité de cala d 'Orzu (abri de l'orge) ajoute de la vraisemblance à cette proposition.

Toponymes comparables : giglio à Grosseto-Prugna, cilella , ciliaccio à Loreto di Casinca , giglio à Ocana, ciglio à Petreto-Bicchisano, silicajola à Sainte-Lucie de Tallano , giglio , silajo à San Gavino di Carbini, silichelo à Salice, ciglio , giglio à Ocana, bocca di silicajo à Tizzano , siglione à Aleria, camposilgo à Aregno, campo cigliani à Barbaggio , siglione à Aleria, silighese à Bisinchi, valle al giglio à Tatalasani chiligo à Castellare di Mercurio, chigliani , hameau de Vico ciglioni à , Ficaja...

**Callustra** (cadustra) lat. callis is. masc . sentier, sentier foulé par les troupeaux . cf supra Cadeto.Callustra est le lieu ou l'on rejoint les sentiers de passage.

**Campestra** : ( lat.campestria) plaine champêtre.

Toponymes comparables : campestra à Albitreccia, à Cauro , à Guitera.

**Campo del opera** du lat. Campus , champ et opera difficulté, ouvrage difficile :champ ingrat (difficile à labourer)quand on connaît un peu la corse en general et la region en particulier on comprend sans peine ce que cela signifie.On peut en outre se référer à la célèbre phrase codée des premiers chrétiens:

SATOR

AREPO

TENET

OPERA

ROTAS

soit :le laboureur Arepo maintient avec peine les roues (de lacharrue) ;cette phrase qui peut se lire indifferement de gauche a droite de droite à gauche de haut en bas et de bas en haut, place clairement le mot opéra dans le contexte d' un labour difficile. Costa d 'opara à Figari

**Canaghia** . (canadia ) lat. canna, *jonc (petit roseau)* : *Lieu ou pousse le jonc* .

**Canapale** (canapali) lieu ou l' on cultive le chanvre qui se dit en corse *canapu* , venant du latin cannabis/canabis.

Toponymes comparables : canapale à Albitreccia , à Figari, canapajola à Rezza, à Argiusta canabale à Ciamannacce, canapajolu à Frasseto, canapile à Giuncheto, I canapalello à Grosseto-Prugna, canapaja à Guagno, canapaje à Letia , canapaja , canava à Lopigna , canabosa , canapajola à Marignana, canapo à Bonifacio, canapajo et canapala à Levie , canapalella à Ocana , canapaje , canapiccia à Murzo, canapale à Peri , canapello à Poggiolo, canapajola à Rezza , canapale , canapaggio à San-Gavino-di-Carbini, canapile à Sant'Andrea- d'Orcino .

**Cannelli** : du lat. canna, roseau (canneddi) petits roseaux ( c'est à dire, joncs).



Toponymes comparables : canneli à Grosseto-Prugna, à Peri, cannello à Loreto di Tallano, canellaccio à Mela, cannellaggio, cannello à Piana, canella à Pila-Canale, cannelle à Poggiolo, caneli, cannelle à Salice, à Sainte-Lucie de Tallano, cannella à Santa-Maria-Figaniella.

**Canni** : roseaux du lat. Canna, ae, f. v.supra. Cannelli.

**Cannicciu** : du lat. caniccius lieu couvert de roseaux.

Toponymes comparables : canniccio, à Cognocoli-Monticchi, à Grosseto-Prugna, à Conca, à Ocana, à Piana, canniccia à Cuttoli-Cortichiato, caniccia à Orto, à Porto-Vecchio, à Santa-Maria-Figaniella, canniccio, canniccia à Pietrosella, canniciola à San-Gavino-di-Carbini, cannicciolo à Pianottoli-Caldarello; à Figari, on dénombre 6 toponymes formés sur canniccia.

**Canton(u) di u pratu** : (lat..pratum) cantonu : paléocorse formé sur la racine pré-indo-européenne *kant* qui signifie roche, rocher + augmentatif. Pourrait donc se lire *le gros rocher du pré*; en réalité, illustre les approximations de la transcription administrative : il existe sur ce lieu dit un rocher dont la forme rappelle la silhouette d'un prêtre, le toponyme se traduit donc par : *le gros rocher du moine* (frattu, du lat.frater.)

Toponymes comparables : cantone à Foce, à Forciolo, à Grosseto-Prugna, à Guargualé à Cognocoli-Monticchi, à Murzo, à Pila-Canale, cantoni bianchi à Fozzano, cantonu canatu à Mela, cantonu à Moca, cantoni à Ocana, cantone, cantoni à Pianottoli, -Caldarello, cantonata à Rosazia, cantone cozzato à Loreto-di-Tallano. tre cantoni à Sainte-Lucie de Tallano.

**Cantonacciu** : gros rocher + péjoratif (cf .supra cantonu.)

Toponymes comparables : cantonaccia à Giuncheto, cantonaccio à Lecci, à Grossa, à Olmeto, à Quenza.à Levie ...

**Cantonu** : du prélatin (paléocorse) *kant* : rocher+un augmentatif (onu);le gros rocher v. supra, cantonu di u prati, cantonaccio.

**Capaneddi** : du lat. capanna +diminutif. petites cabanes (cf supra cabannacce)

Toponymes comparables : capanaccia à Conca, à Evisa, capannacio, capanna lianesa à Foce, capanella à Grosseto-Prugna, à Guagno, capanaccia à Lecci, capanello à Lopigna, capanella à Levie, capannelle à Monaccia d'Aullene, capane à Ocana, capannacia, capanna vecchia, capanale à Olmeto, cabanella capanicciolo à Murzo, capannello à Osani, capanaggia à Piana, capanna à Pianottoli-Caldarello, capanella à Pietrosella, capaniccio, capannale à Pila-Canale, capanne à Poggiolo, capanella à Quenza, capane, capagnone à Rosazia, capanaccio à Salice, Capanella à Sainte Lucie de Tallano, capanello, capane brusgiate à San Gavino di Carbini, capanacia à Sant

Andréa d 'Orcino.

**Capo** (capu) du lat. caput, tête, signifie cap, également utilisé pour désigner un sommet.

**Capo di muro** (capu di muru , capu muru ) cap v. supra , muru, du lat .muru cap de mur ou cap mur

**Capu muracciu** ce lieu dit de Figoni est particulièrement intéressant il s 'agit d 'une crête , le mot capu désignant aussi bien un cap comme capu muru qu'une hauteur ; le mot muracciu qui désigne un mur ou fortification avec une valeur péjorative semble se rapporter a un massif rocheux portant la trace d'une ancienne fortification et nommé localement « a sarragina » (la sarrasine) il appartient à l'archéologie de tenter de déterminer précisément quels événements (que l'on peut néanmoins imaginer) ont marqué cet endroit.

**Caporale** (capurali, caporal) étymologie incertaine ; sur ce lieu dit, existait encore il y a quelques années un chêne centenaire . On dit qu'un caporal aurait gravé son grade sur ce chêne et que le nom serait ainsi resté . Cependant il faut noter que les toponymes comme les hydronymes sont des désignations très anciennes on comprend bien pourquoi et le mot lieu dit, l'implique par définition. Et quand un toponyme est remplacé par un autre, il est rare que le précédent disparaisse totalement., c'est ainsi que certains lieux portent plusieurs noms . On trouve en corse des toponymes vieux de plus de deux mille ans comme Centuri, Cannelle, le Monte d' Oru, Aléria, Urcinu qui apparaissent sur la carte de Ptolémée ( Kenturi, Kanelate, Kruson, Aléria Kolonié Ourkinion) .Pour caporali, il est donc plus pertinent d'inverser le propos; le toponyme viendrait des caporaux ,anciens nobles corses qui luttèrent contre les génois et l'on peut en conclure que le caporal en question a choisi de laisser une trace dans un endroit ou son grade était évoqué d'une manière si durable. Toponymes comparables : caporali à Albitrecci.a. , caporalino à Omessa (Haute Corse).

**Capicciolu** petit cap ( v supra capo di muro )

Toponymes comparables:capicciolu à Orto , capiccioli à Porto-Vecchio , capizzolu à Rosazia

**Caprione** (caprionu) : du lat .capra passé au corse à l'identique : chèvre +augmentatif lieu particulièrement favorable pour l'élevage des chèvres .

Toponymes comparables : caprione à Eccica-Suarella, à Foce , à Granace , à Monaccia d'Aullène, à Pietrosella, à Pila-Canale, cabrione à Lecci, capriona à Loreta di Tallano , à Levie, à Porto-Vecchio , caprila à Porto-Vecchio.

**Cardo** : (cardu) habituellement traduit par « le chardon » du lat. carduus mais pourrait être « le point cardinal » du latin cardo point extrême, pôle ; la conformation

de cette éminence(tupizzola) plaide pour cette interprétation On remarquera que les mots « éminence » et « cardinal » sont appariés dans un autre domaine très important culturellement . Par ailleurs Cardo est un site qui permet la surveillance d' une vaste zone maritime, chose qui a eu par le passé beaucoup d'importance .

Toponymes comparables : ; cardo et cardiccia à Figari et à Grossa, cardella à Grosseto-Prugna , cardiccia à Lecci , cardu à Lopigna , cardo, cardiccia à Marignana , cardiccione à Moca -Croce, cardiccia à Ocana, à Olivese cardosello à Palneca, cardiccia à Partinello, cardicciola à Quenza, à Rezza, cardiglione à Rezza, carde, cardicciosu, cardolaccia à Rosazia cardiccia à Salice, aja di cardo, cardiccia à Santa Maria Siché .

**Carpina** : lat. Carpinus , charme (arbre.)

Toponymes comparables : carbiniccia à Alata , carbinelli à Olmeto, carpinella à Bastelica , carpino à Tolla , carpinete à Alzi, ,A côté de ces toponymes il en existe d 'autres phonétiquement ressemblants qui peuvent avoir une origine différente : le radical indo- européen kar/ker ( roche, rocheux) qui a donné en italien scarpa en anglais scarp , en français escarpé, en gaélique, cairn, en grec kyrn et dans lequel certains auteurs voient l'origine du nom des carpates : carpiccia, ( cf : scarpiccia) carpicciolu, carpiccionu à Zicavo, carpiccio, carpiccione à Altagène

**Casaccia** : lat.casa+péjoratif la mauvaise maison ou bien, la maison détruite ou en ruines .

Toponymes comparables : casaccia à Foce , à Grosseto -Prugna, à Letia, à Moca -Croce, à Olmeto , à Osani, à Pila-Canale, casacci à Orto, casarcia (altéré) à Petreto-Bicchisano , casacie à Pietrosella, à Sampolo, à Sant'Andréa d'Orcino .

**Cascionu** du lat.capsa : boîte, coffre:signification usuelle en corse : coffre ; également utilisé pour désigner des dolmens ou de larges roches soupçonnées d 'être d' 'antiques tombeaux; dans ce cas, reprend son sens premier qui est un augmentatif de cascia (cercueil) ..Toponymes comparables : cacchione à Figari

**Casella** :(casedda) du lat. Casa , maison +diminutif : petite maison, cabane .Toponymes comparables : casella à Guargualé , à Letia, à Loreto di Tallano à Levie à Pila-Canale, à Rezza, à Rozazia, casedi à Quasquara . La transcription n 'a pas toujours respecté la prononciation cacuminante des deux l (prononcés D en langue

corse comme en langue sarde ) c'est ainsi que le lieu dit apparait sous les deux formes : casella et casedda la première étant toscanisée et la seconde , légitime.

**Casetta** cf supra casella .Toponymes comparables : casella à Grosseto, à Lopigna, à Moca-Crce, à Salice, à Santa Maria Sicché.

**Castagna** (la) du lat. castanea la châtaigne ou bien du prélatin cassania la chénaie Toponymes comparables : castagna à Santa Maria Figaniella. (pour castanea)

cassano à Monte-Grosso (Haute-Corse ; pour cassania).

**Castagnaresa** (castagnarezza cf supra ariezza) lieu des châtaigners.

**Castagnu** : châtaignier (pm) V.supra. castagna

**Cataru**, du grec kata, *dans, faire entrer*, signifie en corse barriere, ainsi que la famille de mots qui s'y rapporte .

Toponymes comparables : cateraggio, cateraccio , cattarello à Loreto di Tallano, . Catarazzi a Olmeto cateraggio à Campo catarajo , catarelli à Forciolo cataredi à Frasseto catero à Grosseto-Prugna, cataraggio à Guargualé .

**Cavalla morta** ( cavadda morta, on notera la prononciation cacuminante, ou le d remplace le l par ailleurs, l'accent tonique est sur la deuxième syllabe et interdit donc l'interprétation cava da morta : creux du myrte qui aurait pu être proposée) : cavale morte du lat. caballus.. Les toponymes relatifs à la mort d'un animal domestique ou de la ferme sont nombreux et confirment le propos : giagara morta à Cozzano, jumenta morta à Frasseto , cavallo morto à Bonifacio vacca morta à Pila-Canale cavallo morto à Sant'Andréa d' Orcino, giumenta morta à Cauro., cavallo morto à Canavaggia, v. supra , bonmorto (boiu mortu) .

**Cavallareccio** (cavaddarecciu prononciation cacuminante) du lat.caballus, cheval , le suffixe reccio désigne ce qui s'y rapporte (cf mamarecciu, omarecciu) .

Toponymes comparables : cavallareccia à Palneca, à Cuttoli-Corticchiato, à Cristinacce. , à Corrano, à Guagno , à Olmiccia , cavallareccia , vaccareccia , porcureccia à Evisa , cavallariccia à Quenza. , cavallereccia à Canavaggia, cavallaraccia à Corscia

**Cavaletto** (cavadettu)du lat ; cava +aedes, is f, foyer, piece ou l' 'on fait du feu.(cava est expliqué plus haut)+diminutif . Cavaaedettu est le creux (la grotte) ou l'on a installé un modeste foyer, probablement saisonnier. Cavaletto à figari voisine avec cava et cavalone

**Cavu neru** souvent appelé à tort capu neru (cap noir) : *gouffre noir* du lat. cavum qui a donné cave en français, cavar en espagnol caveman en anglais , tient à la bande sombre qui longe le cap côté Cala d' Orzu. Les toponymes construits sur *cav* sont très fréquents : le fleuve Cavu, commune de Zonza, Cava à Albitreccia, cava, cavone à Ajaccio, à Afa à Carbuccia cavugliolu à Casaglione cava à Cargese , cavonu à Evisa , à Figari, viacavu à Foce, terra cavata à Forciolo, campu cau à Frasseto , cavonu à Guitera, cavone à Lopigna, à Loreta di Tallano aria della cava à Mela, caonaccio à Levie , cavone, cavuncello à Levie , argia della cava à Méla cavara à Ocana, cava torta , terra cavatta à Olmeto , cavone à Osani , à Palneca à Pastricciola , cavone à Peri , cavaterra, cavone à Petreto-Bicchisano , cava, à Pila - Canale , argia cavata à Quasquara, cavone à Quenza, cava à Rezza cavapetra,cavone à Sainte Lucie de Tallano cava à Santa Maria Siché , grotte cavate à Ficaja, capu

caviglia à Galeria

**Chiappa rossa** : roche rouge , ciappa est un terme d'origine ligure qui désigne les plaques de schiste dont on fait des toitures (tres utilisé en haute corse) et qui , à l'usage a fini par désigner tout sorte de roche et de rochers.

.Toponymes comparables : sciapanera à Marignana, chiappone à Ocana , chiappinacce à Olmeto sciappe o ponte à Murzo, chiappa à Petreto-Bicchisano, , à Rezza, chiappone à Pietrosella , chiaparelle à Propriano, chiappa, chiapiteddi à Quasquara, chiapparella à Santa-Maria-Sichè.

Pour mémoire, les careaux de faïence se nomment en corse chiapeddi.

**Chiesa** :église , du lat.ecclesia venant du grec ekklesia : assemblée.

**Chilghino** ( Quilighinu)diminutif de Quilicus, nom propre(cf les patronymes Quilici et Quilichini)

**Chiosacce** (chiusacciu) mauvais enclos . Du lat.clausum qui a donné en français clos, enclos, se trouve égalemet sous la forme chiostru, chiuso . chiusa.

**Chiosella** ( chiusedda) v supra Chiosacce petit enclos ( au féminin) (pm)

**Chioselli** (chiuseddi ,souvent altéré en chiaseddi) petits enclos pluriel (pm)

**Chiosello** (chiuseddu) petit enclos (masculin) (pm)

**Chioso del prete** (chiosu di u preti) clos du curé (pm)

**Chioso della funtana** (chiosu di a funtana) clos de la fontaine(pm)

**Chioso della marmuntagna** (chiosu di a murmuntadia, pour ce dernier terme, v infra).

**Chioso della torra** (chiosu di a torra) enclos de la tour'(pm)

**Chioso della valle del poggio** (chiosu di a vaddi di u podiu) : clos du val de la colline (pm) pour l'étymologie de *poggio*, voir infra le lieu dit Poggio.

**Chioso di Giuvan Paolo** ( chiosu) clos suivi d'un nom propre. (pm)

**Chioso di saparelli** (chiosu di i sapareddi)en clos des petites grottes .Pour l'étymologie de saparelli, voit infra lieu dit sapara Maria. (pm)

**Chioso di sotto** : (chiosu di sottu) enclos du bas (pm)

**Chioso di mezzano** (chiosu di mezzanu) enclos du milieu, mezzana du lat. mesa, ae,

milieu cf en français mesopotamie , mesentere

**Chioso di falco** enclos de Faucon (probablement un cognomen) (pm)

**Chiuone** (u tiuonu) semble être du paléocorse identifiable grâce a ses correspondances avec la langue basque : touo, creux , abri de roche +augmentatif Ptolémée signale un fleuve de la côte orientale, le touola qui a peut- être la même origine.

**Chiusa** (cf chiosa) enclose

**Cicutella** (cigutedda) de ciguta, venant du latin cicuta, cigüe+diminutif : le petit champ de cigüe

**Cionchi** : les sourds (cognomen) etymologie incertaine .Toponymes comparables : cionche à Grosseto-Prugna.

**Coletta** (cuddetta ; pour la prononciation, v supra, casella ), du lat.collis, i, colline. pente, montée vers une éminence toponyme tres répandu : coletta à Foce , à Lecci, à Letia, à Forciolo, à Fozzano à Granace , à Grosseto-Prugna , à Guargualé, à Granace , à Grosseto , à Granace , à Grosseto , à Moca,-Croce, à Mela , à Partinello, à Petreto-Bicchisano , à Propriano , à San Gavino di Carbini, à Sant Andrea d ' Orcino, à Olmiccia, à Noce, à Rosazia à Renno, cudeta à Frasseto, colette à Ota , à Ocana,

Les toponymess construits sur coletta sont au nombre de 3 à,Levie, à Murzo, , à Pietrosella au nombre de deux à Olmeto, à Piana, à Pila-Canale , au nombre de 5 à Figari.. ,

**Curteccia** : lat.cortex,écorce, crôte (terre crôteuse , argileuse ou sujette à la secheresse) cf Cuttoli -Corticchiato, commune de Corscia (Haute Corse).

**Collu Tortu** (coddu tortu) cou tordu (cognomen) du lat.collum signifiant *cou* et également *cime* (d une montagne). Également utilisé dans le sens de *col* (passage de montagne).

**Compoli** : du latin comopolis, is, f ville champetre c a d , exploitation fermière. Toponymes comparables : campoli, campoelli à Pila-Canale , compolelli à Peri compoli à Rezza , à Figari à Santa-Maria Figaniella , à Levie, à Murzo compolaccia à Foce , campoli à Grosseto , compoli, compolaggia à Sainte Lucie de Tallano , compolelli à Lama

**Contiglio** (contiliu) du lat contiguus, a, um : voisin, attenant.

**Coria** : le genet , qualificatif de la deesse grecque Athena ( Minerve pour les romains).

**Corso** : (corsu) du lat. Cursus : chemin, trajet.

**Curtone** du lat. curto ( raccourci ) le grand raccourci.

**Costa alla serra** : Costa a serra -ou bien a sarra .

Costa : du lat. costa côté. Le sens est le même qu 'en français côte : soit front de mer, soit escarpement.

Serra : paleocorse identifiable grace a ses correspondances en lague basque : colline a donné en espagnol sierra (M.Morvan, op.cit.p.163. )Pour mémoire, l 'etymon latin *serra* parfois retenu pour colline signifie *scie*, Le sens de l'expression est redondant : la côte de la colline.

**Costa di forfunati** : costa, v supra, forfunati du lat . furca, fourche : côte des lieux de croisement .

**Coti -Chiavari**: Coti : du lat. Cos, cotis, pierre dure, pierre à aiguiser, rochers .

Cuttoli en est un diminutif et Cutonu, un augmentatif. Toponyme illustré par le proverbe bien connu de la commune d 'Ota : « Ota, Ota, attente a a cota » ,( *Ota, Ota gare au rocher* - qui surplombe le village et semble le menacer). Proverbe cité dans l'ouvrage documentaire « Corse du Sud » ed. Projets Editions .

Toponymes comparables : cotesa à Petreto-Bicchisano, cota, cuticciu à Levie, coticcio à Palneca, cuticcio à Poggiolo, coticcia à Pianottoli-Caldarello, à Porto-Vecchio, aria cutesa à Pila-Canale cota à Quenza, coticcio à Propriano, cutonu à Quasquara, cota, coticcio à Sartène, à Sotta, cotese, maccia cotese à Sollacaro , cuticciu à Olivese, cuticciani à Salice , cotone à Moca-Croce. Commune de Cuttoli-Corticchiato.

Chiavari : Cité du périmètre de Gènes qui installa près de Coti , une éphémère colonie au 18<sup>e</sup> siècle. L'endroit est surtout connu par le pénitencier qui y fut établi sous le deuxième empire. Ce pénitencier comportait un établissement annexe au lieu dit atigaps , du lat. attigus+abs : voisin , contigu. V. supra. Atigaps.

**Coticcio** (cuticciu ) petit rocher. v. supra, Coti.-Chavari.

**Cotone** (cutonu) gros rocher .V. supra, Coti-Chiavari.

**Crocce** (crocci) lat. crux, crucis croix, appellation pour un calvaire se tenant en général à l'entrée du village, peut désigner le village lui-même : commune de Moca-Croce. , commune de Croce en Haute Corse.

**Crucella** (crucetta) petite croix, petit calvaire v supra crocce.

**Cupabia** :de coppia qui signifie *joug*. L'équivalent existe en français : *la couple* lien qui maintient deux boeufs ensemble , du latin copula , lien chaîne .

Cuppabia était probablement l'endroit où on fabriquait des jougs.

Toponymes comparables : cupia à Monacia d'Aullene , coppione à Murzo , coppia, bocca alla coppia, petre coppiate à Olmeto cupatacco, cupataccio di carrio à Ota ,ici la notion de charroi tend à confirmer le propos copola, copala à Pila- Canale cuppura à Poggiolo valle di cupone à Sotta,,strappa coppia à Ghisoni (toponyme également parlant), cupieta à Barrettali , coppiareccia à Talasani Coppioli à Giocatoggio, coppia a sartene

**Curteccia** lat cortex : écorce, croûte, (lat.cortex) terre croûteuse, argileuse ou sujette à la sécheresse. Cf : Cuttoli - Corticchiato.

**Davidò** (Davitu) nom propre (pm)

**Dragone** : altération de tragone, augmentatif venant du lat. trajicio, trajere rajectum, traverser qui a pris à l'usage le sens de *torrent* (qui traverse le ravin) . Ciorboli (op.cit.) rappelle des proverbes qui ne laissent subsister aucun doute sur le sens usuel du mot : (manco po un tragone a so sete satisfà (P. Ottavi) *même un torrent ne pourrait apaiser sa soif*). Bruschu ch'a corsu si beiu u tracone (G.S.Versini) (*Bruschu -le chien -) qui a courru , boit un torrent.*)

Toponymes comparables :trajinu à Serriera tragone di monti à Pastricciola, tragone à Petreto-Bicchisano, à Poggiolo, tracone à Appiето, stragonato à Ciamannacce , tragone à Evisa, traconato à Grossa, tragone di monti à Pastricciola , stragomato (altération de stragonato) à Sampolo , grotte sdragonato à Bonifacio , ruisseau de tragitte à Ficaja

**Erba mora** (arba Mora) herbe brune (lat.herba, ,maurus, a brun(e) morapm) erbajo erbajolo à Marignana et à Mela

Toponymes comparables : , arbajolo à Olmeto , erba rossa à olivese , arbaggio à olmiccia , erbamala à orto erbachiaso à sgdicarbini, arbajolese à smsiche, arbajola à Prppriano , erbalunga à Sampolo.

**Facciata** (fasciata) lat fasciatus:fagot de sarments en corse fagot se dit fasciu fasciata (synonymes : carco,) peut donc se traduire par terre couverte de fagots. Sans doute était ce là qu'on les entreposait avant de les emporter pour les utiliser.

**Figoni** : lat. ficus qui a donné en corse figa (figuier)+augmentatif lieu ou le figuier abonde Les toponymes construits sur ficus/figa sont très nombreux , il est inutile de les énumérer.Ce fruitier a joué un grand rôle dans l'indépendance alimentaire : le berger corse traditionnel, comme le berger Homérique, fait souvent son ordinaire de figues et de fromage.

**Filippina** : Philippine nom propre (pm) Toponymes comparables : filipinaja à Poggiolo, à Sainte Lucie de Tallano filipa à San Gavino di Carbini.

**Fioravanti** : d'un patronyme ou d'un cognomen (pm)



**Focce cutesa** : focce du paléocorse que l'on peut retrouver grâce à ses équivalences dans le vocabulaire Basque : botxe ( prononcé foce, voce, ) qui signifie *précipice* et a parfois pris à l'usage le sens de *col* et cutesa (du latin *cos, cotis, pierre*) v. supra Coti-Chiavari : *précipice rocailleux ou bien col rocailleux*.  
Toponymes similaires : foce à Coggia, à Bilia, à Bocognano, à Carbuccia, à Cognocoli , à Conca, à Corrano, à Lopigna, à Loreto di Tallano, focicchia à Azilone , foce morta à Azzana , bocca la foce à Appieto , foce, focicchia à Santa-Maria-Figaniella, foce d'avanzo à Santa-Maria-Siché , foce d'elle orio, foce di Tallano, fociarella à Lecci et le très parlant foce petrosa à Cognocoli.. .

**Fontana** di tapone (funtana di Taponu ) funtana du lat.fons , fontis , fontaine qui a donné en français fonts baptismaux. Taponu : augmentatif de *tapu* qui signifie bouchon, du grec *tapes*(couverture, tapis). Désignait une sorte de gros bouchon fait en général d' une pièce de bois cylindrique entourée d' un chiffon (ou bien selon le cas, d' un simple chiffon) que l' on utilisait pour fermer le canon des retenues d' eau afin qu' elles se remplissent après usage. Funtana di taponu se rapporte à une fontaine qui coulait à la demande,lorsqu' on retirait le bouchon.

**Fontanaccia** (funtanaccia) fontaine ou point d' eau +péjoratif , sans doute d' eau non potable.

**Foraccio** : du lat.fornax, four + péjoratif le mauvais four , le four rudimentaire ou bien , le four en ruine ; se dit en corse forru, ou bien fornu.  
Toponymes comparables : fornacce, .fornello à Marignana , fornace à Levie, à Poggiolo, fornaccio à Palneca ...

**Forca Giordana** croisement (du lat. furca) +nom propre .

**Forcina (furcina) di clementi** : petit croisement+nom propre v .supra forca.

**Forcon(u) di pero**, furconu gros croisement v.supra forca+augmentatif..  
Toponymes comparables : u furcone à Ajaccio, forcone à Giuncheto , à Grossa , commune de Forciolo. (diminutif).  
Peru : du latin pirus, poirier passé au corse pratiquement à l' identique (peru qui désigne aussi bien l' arbre que le fruit, peri au pluriel, ) a donné une famille de mots abondamment illustrés dans la toponymie ;  
Peri, à Partinello, peri, pero mezzo, pero muscatello à Propriano pera à Quasquara , pirello à Quenza à Pila-Canale, à Ota, à San Gavinu di Carbini , pireddu à Coti-Chiavari , perello à Guagno, à Sari-Solenzara à Pastricciola, peru à Rosazia, pero à Sant'Andrea d' Orcino, perelli à Santa-Maria- Siché , pero torto , perone, pirello, à Serra di Ferro , perella, pererello à Moca-Croce , peratello à Monaccia d' Aullène, pirucciu à Olivese, pero, pero longo, pero minutu à Petreto-Bicchisano , peri minuti à Pila-Canale, sera di pero à Letia, vico e pero à Osani, peraccio à Pianottoli-

Caldarello , piretto, valdo du pero à Renno , aja del pero à Sari-Solenzara peraliscia pero di vigna, pero malo à San-Gavino di Carbini, peraccia à Sarrola-Carcopino , pero di vignaccia à Sampolo. pero mozzo à Fozzano, à Peri même, perello, perraso. Pour compléter cette liste non exhaustive, signalons 3 toponymes construits sur pero à Loreto di Tallano , 4 à Levie , 5 à Olmeto, 5 à Sainte Lucie de Tallano , 7 à Olmiccia , 8 à Sartène ...

On note également plusieurs formes péjoratives : peraccio, peraccia , peru porcinagiu ( poirier à cochons à Ocana), peri d'asino (poiriers à ânes à Olmeto ) piracciu à Vico , ces toponymes se rapportent probablement au cormier qui donne des petits fruits ressemblant à des poires .

**Forcunato** (forcunatu) du lat furconatus fourchu.

**Formicolosa** (furmigulosa), : du lat.formica , lieu envahi par les fourmilieres toponyme tres repandu : formicoloso à Arro, formicolosa à Corrano, formicoloso à Fozzano, et à Moca, formicaja à Lopigna , formicolosa à Ocana , à Pila- Canale , , formicolosa à Quenza,formicajolo à Sainte Lucie de Tallano frumicajolo (sic) à Sant'Andréa d'Orcino, formicolosa à Bisinchi

**Fornaccio** (furnacciu, v supra foraccio ) : du lat.fornax qui a donné four en français et fornu, forru en corse ainsi que le patronyme Fornacciari : la terminaison acciu a habituellement une valeur péjorative ( four rudimentaire, malcommode) mais c'est peut etre ici, simplement la traduction du x final latin).

Toponymes comparables : fornaccia à Cargiaca, fornace à Foce fornacce à Grossa, à Grosseto-Prugna, fornaccia à Guitera, fornacce à Loreto di Tallano, fornacce à Ocana , fornace à Propriano, furnaccia à Quasquara , fornacela à Rosazia .

**Fornello** : (furneddu), diminutif de fornu, v supra, fornaccio. fourneau récipient en fonte ou l 'on placait la braise pour cuisiner

Toponymes comparables : fornelle à Mela, fornello à Quenza furnacce à Sainte Lucie de Tallano , fornacce, fornelli, forno, à Santa Maria Sichè.

**Fougarello** (fugareddu) : diminutif de fogu , du lat.focus, foyer. (désigne en corse aussi bien le feu (qui se dit en latin ignis) que le foyer. cf ;fugonu qui en est un augmentatif : installation d'habitation saisonniere.Toponymes comparables : fucuccia à Santa Maria Sichè.

**Francesco Antonio** nom propre Francescu antonu, François Antoine (pm)

**Francinasca** : altération du lat.fraces , marc d' olives, +asca qui signifie possession. Francinasca est le lieu (domaine) ou l' en entreposait le produit du pressage des olives.

Toponymes comparables : franciaschia à Grosseto-Prugna , franciacchia à Mela, francicone à Olivese ,franzicone à Sainte Lucie de Tallano, franzichina, francione à San Gavino di Carbini , franzichina à Zoza , à Sampolo

**Franiatoggio** (franiatodiu) lat frangere battre (le blé) lieu ou l 'on bat le blé. Sur ce lieu dit ont été trouvées plusieurs ébauches de meules en pierre on y fabriquait sans doute des meules en plus du battage du blé.l'activité liée aux céréales se trouve ainsi confirmée.

Toponymes comparables : braniatojo (altération), à Figari, francitojo à Lama..

**Fuatese** : du lat. fovea, ae , excavation, caverne, désigne les personnes vivant en cet endroit ; La longue et brutale occupation romaine permet et conforte de telles désignations.

**Funtana** : fontaine (lat.fons, fontis , cf fonts baptismaux)..

**Gavitano** : du lat. cavitas , cavitatis, f cavité (grotte) : celui qui habite la grotte ; se disait sans doute d' un proscrit dont on désirait taire le nom.

**Gianeggino** : (se prononce Ghiuanni ginnu ); apres le prénom Jean ,on trouve le nom latin ginnus i, m, qui signifie le mulet ; sans doute un cognomen.  
Toponymes comparables : gianniscino à Grosseto-Pruga.

**Giargione** : (giargionu) gros ruisseau : Le radical *garg* (du sanscrit gargara : tourbillon) parfois prononcé *gorg* se retrouve dans les autres langues romanes et signifie *gorge* (physiologie ou topographie) : gorges du tarn , gargarisme, gargante, Gargantua, Gargamelle, gargouille ; peut prendre le sens de torrent ou ruisseau , cours d'eau encaissé . En Corse , nous retrouvons souvent cet étymon plus ou moins altéré ( *guarg*, *giarg*) : gialgare à Palneca, gargalo à Vignale, giargone à Frasseto, giargia à Zicavo , à Zoza, giarghia à Quenza, giargoni à Quasquara, et, en Haute Corse : guargualone à Bustanico , ruisseau e gargara à Omessa , gualatrone à Palasca, gargalagne à Urtaca

**Giarguale** : ruisseau ( v.supra : Giargone).

**Gierba** ( se prononce ierba) altération du latin herba (herbe) , terrain herbeux , bien irrigué ( ou l'herbe pousse abondamment ).

**Giordani(u)** : du nom propre Giordanu (pm)

**Giovan Lorenzu** : nom propre Jean Laurent (pm)

**Giovan Simonu** nom propre Jean Simon (pm).

**Giovanne finnu** sans doute un cognomen cf supra Giovanniginnu.

**Granajo** (granadiu) : lieu ou l'on abrite le blé (u granu, du lat.granus, passé en corse pratiquement à l'identique avec perte du s final comme c' est en général , le cas du

corse au latin ) .

**Granella** (granedda) diminutif de granu le blé le petit champ ou l'on cultive le blé (voir supra granajo) .

**Gradello** (gradeddu, on note la prononciation cacuminante corso-sarde) lat gradus us, .m. ;+diminutif : le petit degré ,la petite marche terme emprunté à la transhumance : la petite halte ce que confirme le deuxième nom du lieudit: piadiola la petite plage (le mot plage désignait les basses terres, ou l' on menait les troupeaux à l' automne. Il s'agit de la première halte lorsqu'on quittait la « plage » et la dernière dans l'autre sens, avant d'atteindre la côte .

Toponymes similaires : gradella à Marignana, à Osani , gradarellu à Partinello , gradella, grado, à Marignana, gradella, (e) à Osani costa al grado, grado à Ota graticella à Pietrosella , gradu à Rosazia

**I Morti** vinfra . pian di morti

**I Piani** : Les plaines, du lat.planus.

**I veni** : du lat .vena, ae, f veine : canaux naturels, veines d'eau.

**Imbracatoggio** : du ligure *imbragà* qui signifie recouvrir d'un vêtement braie ou capuchon des faucons de chasse . Probable vestige de fauconnerie remontant à l' époque Génoise.

**Isola Piana** : l'île plane ( v supra i piani) .

**Lamadiono** ( lamadionu ) lieu envahi par la ronce, du lat.lama, ronce +augmentatif.. Cf la commune de Lama en haute corse.

**Langio** : du lat. laneus , a, um plante d'aspect cotonneux

**Largiola** : voir supra ariola..

**Leccia Bianca** : chêne blanc leccia venant du latin ilex .

**Li piecci** : (i pezzi) du bas latin petia, les pièces, c a d dire, les morceaux de terrain, les parcelles.

Toponymes comparables : pezzo à Barbaggio li pezzo à Barretali , pezzo , aja alli pezze à Bisinchi, pezzo, pezzi tondi, pezzo di Giovanni à Cagnano, pezzo à Canari.

**Listinchiccio** : lieu envahi par le lentisque , (listincu du lat.lentiscus ) .

**Litarellu** : (litareddu) chèvrefeuille (pm)

**Livese** : altération d'Alivési /Olivesi , du lat.aliva, l' olivier. lieu ou pousse l' olivier (cf la commune d' Olivese qui se dit en corse, *livese*).

**Lunzeto** : voir infra uncetu

**Luca** : d' un nom propre (pm)

**Machello** : (Mageddu) du lat .magus venant du grec magos qui a donné mage et magicien +diminutif , cognomen : désignait quelqu'un à qui l'on prêtait des pouvoirs magiques (l'occhiu).

**Malamatina** : mauvaise matinée c a d malédiction , référence probable à une tragédie que l' on prefere ne pas evoquer dans le détail  
Toponymes comparables : malannata à Quasquara

**Marchetto** (Marchettu) d 'un nom propre (pm)

**Martinettu** : d'un nom propre (pm)

**Mela** : en corse *pommier*, venant du lat.mélimelum : pomme miel c est à dire, pomme douce. (cf commune de Mela)

**Michelangeli** : (mighalangiulu) d'un nom propre, peut etre d 'origine religieuse ( Michel Ange)..(pm).

**Monte Bianco** : ( Monti Biancu) appellation familiere qui aurait été attribuée à un gros rocher tres spectaculaire , sur la côte de ce lieudit. (pm).

Toponymes comparables : monte bianco à Arbori, et à Arro, à Figari monti bianchi à Lopigna et à Marignana ,monti bianchi à Piana.,rocher du monti rosso à Gavignano

**Mormontagna** ; on traduit volontiers ce toponyme -sans doute par l'effet d' engouements estivaux- par *mer et montagne* ( v supra , chioso della marmontagna), mais la prononciation légitime est **murmuntaggia** : le suffixe *mer* qui se dit en corse *mari* ne saurait convenir , c'est là ce qu' il faut expliquer et ce n 'est pas facile . L'origine semble être du paléocorse (reference : en occitanie M.Morvan op.cit. p 88) *moura* qui signifie marécage , ajouté au radical munt (du lat mons, montagne qui en corse se dit muntagna ) + la terminaison aghia que l'on retrouve dans Altagene ( altaghié, c' est à dire alta aghié,haute terre) et Argiusta ( arghia usta , aire brulée) l'ensemble pouvant se traduire par mour (a) munta (gna) aghia c'est à dire , aire de la colline marécageuse.

Toponymes comparables : mormontaja à Conca , mormontagna à Levie marmintaggia à Propriano, mormontaccia sottano et soprano à Ciamannace, mormontaggio à Sotta, la transcription de ces lieux dits étant plus imaginative que

réaliste....

**Morticci** ( murticci) du lat. *murtia*, myrte , massifs de myrte.

Toponymes comparables : murticcione à Carbuccia murticcio, murta sottana murta soprana à Figari , murtula à Ocana morteta à Olmeto murtazza à Olivese,.mortaja à Orto, murtella, murtula à Peri , mortaja, mortella à Pietrosella murtelo à Pila - Canale , murteto, morticcioni à Porto-Vecchio murta à Propriano, murticcia murtinelli à San Gavino di Carbini, morteto à Sant Andrea d'Orcino

**Murticiosa** : lieu ou pousse le myrte (v. supra morticci. ).

**Mulinaccio** (Mulinacciu) moulin+ valeur péjorative. Le mauvais moulin.Ou bien le moulin écroulé. Du lat.molinum, dérivé de mola, meule.

**Muro** (muru) mur (pm)

**Murticcia** v. supra morticci

**Muvo** : transcription erronée de *muru* (mur) qui désigne d 'autres parcelles voisines.

**Nivallone** (nivaddonu) du lat.nivalis, e neigeux, froid, glacial .

Toponymes comparables : nivalella à Foce , nivallonu à Frasseto nivallone à Giuncheto, nivalelle à Granace, nivala, nivalello à Grosseto-Prugna, nivale, nivali à Guargualé , nivalella à Lecci nivala à Mela, nivalella nivallone à Levie , nivalella à Ocana nivalella, nivallone à Olmeto, nivali à Olivese , nivaggiolo à Propriano , nivale à Rezza nivolezza , nevalone à Palneca, nivalella à Peri, nivala à Quenza...

**Nudichello** : (nudighedda) du lat. nodia ae, f plante vivace +diminutif (cette plante référencée chez Pline n'est pas identifiée).

**L' occhio di Vincenti** (l'occhiu) la source de Vincent. (pm).

**Ogliastro** : (ugliastru ) lat. oleaster ,oléastre, olivier sauvage.

Toponymes comparables : ogliostro (altération) à Figari , ogliastriccia à Giuncheto ogliastro à Grosseto-Prugna, à Guarguale , à Lecci , ogliastrone à Lopigna , à Marignana, à Osani, ogliastro à Levie , ogliastriccia à Ota, ugliastraccia à Peri, ogliastrellu à Rosazia , communes d' Ogliastro en Haute Corse et province d 'Ogliastro en sardaigne.

**L'olivo** : (l'alivu) l'olivier du lat. oleum ,

Toponymes comparables : olive à Lopigna, olivieri à Sampolo, orto d 'olive à Santa Maria Figaniella , commune d'Olivese..

**Opera** (opara) : v supra campo di l' opara : travail du labour. D'après la tradition orale, ce lieu contient également la notion de travail collectif ce qui était habituel pour les travaux champêtres jusqu'à l'arrivée des machines.

**Orticello** : (urticeddu) diminutif d'ortu : petit jardin . Du lat. hortus venant du grec : ortos (cf horticulture).

Toponymes comparables : monte d' orto à Lumio, ortali, orto pinese à Barrettali , ortale à Aiti, à Biguglia, orto à Bisinchi , orticello à Borgo, ortali à Cagnano, . ortaccio, ortiventi, ortibinti, orto di loro, orto di piubbo à Calenzana , l'ortale à Cambia , orto à Campana, à Campile, à campitello, l'orte à Castirla orto di cataro , orto à Sampolo

**Pacciale** : du latin pascere (passé au corse à l'identique ) : pâtis

Toponymes comparables : pacciale à Figari, à Grosseto-Prugna, paciale della sarra à Giuncheto , paccialone à Pila -Canale, pazzialella à Quenza, pacciale, pacialella à San Gavino di Garbini.

**Pacialello , pacialella**: diminutif de pacciale, v supra. petit patis

Toponymes comparables : pacialello à Monaccia d 'Aullene à Olmeto, pacciale, pacialello à Propriano. ...

**Pacciole** : altération de pacciali v supra.

**Pagliaccio** : du lat. Paléa, paille : entrepôt ou abri pour la paille.

**Pagliajo** (pagliadiu) idem pagliaccio, v supra.

**Pan di zucaru** : pain de sucre toponyme d' origine génois ou contemporain de l'occupation génoise car l'expression n' existait pas avant cette époque .

**Pantunelo** (pantuneddu) du lat. Pendere/ suspendre, accrocher qui a donne pente +diminutif : le petit terrain pentu.

**Paoletto** d'un nom propre : Paulu (pm)

**Pasquina** : d'un nom propre : Pasquino/a ; (pm)

**Pastricciola** : du lat. pastoricius, a, um de berger, pastoral+diminutif : le petit paccage .

Toponymes comparables :.pastricciola à Lopigna , à sampolo , commune de Pastricciola.

**Pastricciolaccia** : idem Pastricciola+péjoratif : le mauvais paccage.

**Pastriciolella** : idem Pastriciola v.supra.

**Pastruccionne** :du lat pastura ae f action de paître de brouter : pâture +augmentatif : la grande pâture

**Peggite** (peccita) du lat.pix, piis, poix : herbe sauvage produisant des excroissances collantes.

Toponymes comparables. :pecita à Cognocoli peggita à Pila- Canale...

**Pietra pinzuta** (petra pinzuta, pierre pointue ) du lat.petra , pierre et du du ligure pinse (outil aigu) à l'origine, désignait les pierres levées à la manière des menhirs. . Désigne aujourd'hui par extension, tout rocher à l'allure verticale :par ex. sur la route ce Gradeddu, un rocher qui porte ce nom n'est ni une pierre levée ni pointu. .

Toponymes identiques : à Palneca à Altagene, à Cognocoli, à Ciamanacce à Albitreccia, à Arro, à Coggia à Cozzano .à Figari, à Grosseto-Prugna, à Lecci à Letia à Lopigna , à Loreto di Tallano , à Levie , à Ocana à Olmeto à Pastricciola à Sampolo, à San Gavino di Carbini, à Sant Andréa d'Orcino.

**Pendolicciu** : v supra pantulelo.

**Peru giovani** (peri ghiuvanni) v furcone di pero .

Toponymes comparables : peru giovani à Casaglione pirello à Foce, peri mozzi , peru tortu à Frasseto pero bianco à Grossa costa di perelli, à Guitera, perelli, peri à Guitera à Lecci pero porcinajo à Ocana pirone à Ocana, , perijuanaggia à Murzo pirucciu à Olivese, pirello à Sampolo, pirello à San Gavino di Carbini , pero à Sant'Andréa d'Orcino , perelli à Santa Maria Sichè .

**Pesco** : altération du lat.pasco :amener à la pâture, faire paître, cf supra pascura

**Petinello** soprano , sottanu du lat pectinello, are passer la herse :+ diminutif : petit labour du haut, du bas.

Toponymes comparables : petinello à Pietrosella, .pettine à Fozzano et à Grosseto - Prugna , petini à Pastricciola ...

**Petra bianca** : pierre blanche (pm) Probablement une borne naturelle.

Toponymes comparables : . Petra bianca à Foce

**Petricciolo** (pitricciolu) de petra, petit champ pierreux.

**Petroli** :de petra pierre +diminutif : les petites pierres , les pierrailles.

**Pian di Morti**, ou simplement i morti (les morts) plaine des morts.rappelle le massacre par les hommes de Coti d'une troupe de pirates barbaresques qui avaient attaqué le village après avoir amarré leur bateau à Portigliolu.



**Piaghiola** (piadiola) v..supra :gradello

**Pian del cardo** ( pian di u cardu) pian plaine, terrain plat, Cardo v supra

**Pian della vadina** (pian di a vaddina) du lat.vallis plaine du val

**Pian di rena grossa** (lat.arena devenu rena, sable) plaine ou plateau du gros sable, du gravier..

**Piatonnaccia** (piatunacciu) plateau+pejoratif : peut etre une terre aride ou caillouteuse.

Toponymes comparables : Piatonaccio à Lecci, à Monaccia d 'Aullene, piatonaccio à Sainte Lucie de Tallano

**Piccolina** (piccuddina) lat.picus, pic. +diminutif. .

Toponymes comparables : serra picco à Sampolo

**Piccone** (picconu) comme supra piccolina+augmentatif.

Toponymes comparables : piccatone à Fozzano

**Piedicinto** (pedicintu) du lat pedicinus , i, m:socle du pressoir. Désigne l'endroit ou l'on plaçait le pressoir au moment des vendanges

**Pierlovisi** d 'un nom propre :pierre louis (pm).

**Pietra** (petra, du latin petra) pierre (pm)

**Pietra affacatoggiu** (petra affacatodiu) rocher du belvedere l affacatodiu est un point que l on atteint pour avoir une vue découverte sur une région.( du lat.ad faciam).

**Pietra forcata** rocher fendu (fouchu) (pm)

**Pietrosella** (pitrusedda) du lat petroselinum le persil qui se dit en corse pitruseddu ou bien encore , pursemu. (cf.commune de Pietrosella).

**Pilusella** (pilusedda) diminutif de pila, meule ( de foin) .Petite meule . Du lat. Pila : colonne, pilier..

Toponymes comparables : .pelosella à Guargualé , pilursello , pilusella à Moca - Croce , pelusella à Murzo, à Barbaggio ...

**Piobarello** (piubareddu) diminutif de piubu le peuplier ( lat.populus): petit peuplier ou petit bois de peuplier.

Toponymes comparables : Piubelli à Grosseto-Prugna, à Guargualé, piobetto à Levie , piobi à Lopigna , piopelli à Monaccia d 'Aullene , piobicci à Ocana piobetta, piubico à Olivese, piopi , piopelli à Pila -Canale, piubettu à Quasquara, poibolacci, piopo à Santa Maria Siché ...

**Pisce** chute ou cours d'eau, cascade (cf piscine, du lat.piscis poisson, a l'origine les bassins etaient destines à l' elevage des poissons. )

Toponymes comparables : piscia à Grosseto-Prugna

**Poggio** ( podiu ) :d u lat. podium lieu élevé , a donné les patronymes Poggio et Poggioli (le second étant un diminutif) qui se prononcent Podii et Podioli..

Les Toponymes comparables sont très nombreux : : Poggio à Guagno poggiolo à Guargualé poggiu à Guitera , poggio, poggiola à Lopigna , poggio, pujolo à Sant Andrea' d'Orcino . A San Gavino di Carbini , les toponymes construits sur poggio, sont au nombre de 8...

**Pompeo** (Pompéu) du nom propre Pompée , ( Pompéu en corse) prénom qui existe encore aujourd'hui en Corse .Sa lointaine origine vient de Sextus Pompée qui ayant rassemblé une puissante flotte , pendant le deuxieme triumvirat s'empara de la corse de la sardaigne et de la sicile bloquant les approvisionnements en blé de Rome pendant quelques années jusqu a ce que Auguste le déloge et et que Marc antoine le fasse executer. Il est très probable qu il entraîna dns son aventure des Corses qui n'ont cessé de se revolter contre la domination romaine et dont on retrouve ainsi la trace dans la toponymie..

Toponymes comparables : aja di pampeo à Pastricciola

**Porcila** (purcila) porcherie (lat.porcus) on dit plutot purchili (neutre)

Toponymes comparables : purcariccio à Sainte Lucie de Tallano.

**Porcilaccia** (purcilaccia) idem purcili avec valeur pejorative la mauvaise (médiocre) porcherie.

**Porgialeda** (purcialedda) porcili+diminutif la petite porcherie.

**Portigliolo** (purtigliolu) tout petit port (pm)

**Porto** (portu) port (pm))

**Porto cacau** (cacavu) que les amateurs d' exotisme appellent cacao, de cacabus le chaudron., par reference à la couleur noire de cet ustensile exposé au feu de bois  
Toponymes comparables : cacau à Letia , porto cacco à Grosseto, cacauccio à Aleria.

Autres correspondances : les cacavelli ,ces gateaux de paques en forme de couronne et comprenant des œufs à cuire durs insérés dans la pate viennent de ce nom dont ils

constituent un diminutif : les petits chaudrons, le contenu a pris le nom du contenant.

**Porto di pietra** (portu di petra) abri maritime naturel dans une anse granitique.(pm)

**Pozzaccio** : (puzzacciu) point d'eau+péjoratif, non potable, saumâtre ou bien marécageuse comme c'est fréquent dans les basses terres. On retrouve ces toponymes en Sardaigne : Decimuputzu, ( le dixième point d'eau) , Villaputzu (la ferme du puits) . partinello puzzaccie à Partinello que confirme dans la même commune francalama, pozzacio à Arbori pozze, du lat puteus puits : points d'eau puzzinone a Ocana , à Arro, pozzaccio à Figari pozza à Foce pozzi à Grosseto pozzi à Guitera pozzaccio à Lecci puzzone à Loreyo di tallano pozzaccio à Marignana, pozzo à Moca, puzzinone à Ocana , pozzatelli à Olmeto , puzzacciu à partinello pozzoli à pietrosella, pozzo, pozzi , pozzachi à pila canale pozzo chiaro, pozzo rondo à Porto-Vecchio, pozzi à Propriano, pozzi, pozzo tondu à Quasquara , pozzacciu à Rosazia ,pozzo,one, puzzosa à Sainte Lucie de Tallano, pozzi à Sampolo, pozzi , pozzi acquaviva à Sant'Andréa d'Orcino, , sources sulfureuses de puzzichelo à Giuncaggio.

**Pozzi di juvan luca** : points d'eau de Jean Luc (pm)

Toponymes comparables. pozzi à Frasseto pozzo à Granace, pozzatelli à Guagno pozzu à Grossa , à Lecci pozzi à Letia , puzzo della mariccia, puzzoli à Olmiccia , pozzi,u,o à Pastriciola pozzi, puzzatello à Petreto-Bicchisano, aria di pozzo à Pietrosella , pozzi, pozzone, puzzoli à Quenza .

**Prati** : (, pratu, prati) pré,(s) du lat. Pratum.

Toponymes comparables : prato à Marignana , à Ocana à Olivese, prati à Piana prato, arella à Sampolo, prato à Sant'André d'Orcino, à Santa Maria Siché.

**Prato di trevolo** : (pratu di u trevulu) pré du trèfle prato :v supra , trefle : du lat.trifolium.

**Pruniccia** : de prunu : epine, terre envahie par les epineux (genets)

Toponymes comparables : prunelli à Ocana pruniccia, pruno à Pila-Canale.

**Pruniccia e pulitrina** : (pudditrina) lieu envahi d'epineux et présentant des glissements de terrain. Pruniccia, v supra. Pullitrina : du lat .pulvis , pulveris, poussiere ; se dit de glissements de terrains brutaux provenant de fortes pluies sur des terres à la fois pentues et dessechées .

**Punta** : pointe (petit cap) ou crête , du lat.punctum, pique, point , espace minuscule qui a donné en français pointe..

Toponymes comparables,;punta à Osani...

**Punta del cotone** :'(punta di u cutonu) pointe (v supra) de Cutonu (v.supra )

**Punta di cacavone** pointe du gros chaudron (v.supra portu cacavu )

**Punta di capo nero** (punta du cavu neru) pointe de cavu neru (pm) v.supra, cavu neru

**Punta di a guardiola** pointe de la guardiola. Diminutif de guardia : la garde ; du germanique ward passé aux langues romanes Dans le contexte, indique qu'une ancienne surveillance existait avant le sémaphore de capu di muru sur une côte très dangereuse du temp des bateaux à rames, la zone entre capu dui muru et castagna était appelée « le cimetiere des barques » .Le diminutif tient à l'exiguité de la pointe.

Toponymes comparables : punta di a guardiola à Piana , guardiola à Osani

**Punta di Martinettu** pointe de martinettu ( nom propre) (pm)

**Punta di pincelli** (punta di i pinceddi) pointe (dans le sens de crete) lat. puncta, aux petits pics le son pince étant une nasalisation de pic. Lat.picus

Toponymes comparables : pinzi ai corbi (pic aux corbeaux) à Evisa , pinzarelli à Pila-Canale.

**Puzzatu u Castagnu** :(cf supra Pozzaciù) *pourvu en points d'eau, le Chataignier*, ce chataigner devait pousser à proximité d'une zone marécageuse (pm) .

**Raffè** : (diminutif de Rafaelu) d'un nom propre, notamment Raffè de Leca, qui combattit les Génois,, cité par le chroniqueur Giovanni della Grossa (v le site internet de la commune d' Arbori), ou bien Raffè de Bozzi dont on conserve le souvenir à Calcatoggio....a donné d'autres toponymes : pozzo di Raffè à Serriera, Raffè à Zicavo. , à Santa Maria Siché, Rafanello à Ucciani Raffè , chioso Raffè à Castiglione

**Rampianata de cortone** :(rimpianata di u curtonu) plateau du grand raccourci (pm)

**Rangio** : du lat .rancidus, a, um : infect, fétide ; désigne un marécage Les marécages et la malaria qu'ils répandaient sont indissociables des basses terres de notre région. Les plantations d'eucalyptus de Chiavari (et d'ailleurs) font partie des moyens mis en oeuvre pour lutter contre ce fléau.

Toponymes comparables : rancigello à Aullène , rancighella à Cuttoli-Cortichiato , rancichella à Santa Maria Figaniella , rancigelli à Cardo -Torgia rancighella à Casalabriva, rancigeddu à Frasseto ranchichella à Olmiccia

**Rancigeddu**: v supra rangio +diminutif .

**Razzone** : l'interprétation habituelle est *ras c'* est à dire plat +augmentatif le *grand terrain (champ) plat* car ce lieu dit est une des rares plaines de la région .

Cependant une autre étymologie semble plus pertinente : *razza* ou *rezza* qui signifie salsepareille , une liane épineuse qui colonise la broussaille et la rend très difficile à extirper . Toponymes similaires : *razzone* à Serra di Ferro , *Rezza* (commune de haute corse. .*razzu* longu v infra .

**Razzo Longo** (*razzu* longu) : est souvent traduit par « ras » ( c est a dire plat et longu long ) *le long terrain plat* la même remarque que pour *razzone* est à prendre en compte.

Toponymes comparables : *razzona* à Figari *razzichele* à Lopigna, *razzale* à San Gavino di Carbini, *razzina* à Sainte Marie Siché.

**Rena Rossa**: du lat.arena, rena sable et russeolus, a, um, roux, rouge, sable rouge ou sable roux. Tient aux multiples grains de granit rouge qui le composent.

**Ronchiglioli** :du lat.rhonco venant de grec ronkos : ronflement , coassement. En corse, signifie également ronflement et désigne le braiement de l' âne , dans le contexte et au diminutif ce toponyme évoque selon toute vraisemblance le chant d 'un ruisseau tel que l examen des toponyme comparables le confirme : ronche à Pila- Canale , ronchichelle à Petreto-Bicchisano, vanga di roncatoggio à Lugo di Nazza (haute corse) ronsignese étang de Diana, ronchi à Velone Orneto. . Riviere ronca à Calenzana et Calvi.

**Russelo** : du lat russeolus, a, um , rouge, roux s applique en general à la couleur de la roche, soit du mineral lui même soit aux lichens roux qui peuvent le recouvrir ;

**Samerello**:(Samirellu , samireddu ) , diminutif de sameri qui signifie âne. , du lat. summa, ae qui a donné en français somme , et en corse soma. L'âne est dans les îles de mediterrannee par excellence la bete de somme.Dans certaines régions de corse, l'âne se dit *sumari* , ce qui découle plus directement encore du latin. Toponymes comparables : samirellu, sumeraja à Evisa, et à Propriano, , sumerone à Rozasia (augmentatif). Note un autre etymon latin synonyme asinus est resté dans le vocabulaire toscan (asino) et a disparu du vocabulaire corse , il ne se retrouve plus que dans les toponymes tels que asinao à Quenza et peut etre Bisinao qui semble etre une alteration de albisinaro (ânes blancs ou albinos , l 'asinara sarde etait repute pour ses elevages d ' ânes blancs ..

**San Giovanni** ( san ghiuvanni) saint jean(pm)

**San Martinu** : Saint Martin (pm)

**San Pietru** : ( san petru )Saint Pierre (pm)

**Sans Sistro** : (san Sistru) saint Sistru (pm)

**Sapara Maria** :sapara genere une famille de mots qui tous signifient la grotte ( du

latin *sappa* , houe qui a donné en français *sape*, *sapeur* et en corse *zappà*, creuser, *zapetta*, houe et une famille de mots composés de *sappa* : *saparedda* petite grotte *saparaccia* valeur péjorative *sapara soprana* ou *sottana* grotte du haut ou du bas ; ces toponymes sont très fréquents. *Sapara Maria* est une appellation d 'origine religieuse qui remonte peut -être au culte organisé en secret par les premiers chrétiens ou bien à l 'apparition alléguée de la vierge Marie.

Toponymes comparables : *sapara di Pietro* , *sapara di la vacca* , *sapara donica* , , *sapara d 'ancino*, *saparaccia*, *saparaletta* , *saparelli* à Figari , *sapara altania* à Foce *saparella* à Granace *saparella*, *saparone*, *saparaccia* à Grossa , *pian di sapare* à Grosseto-Prugna *sapara*, *saparaccia*, *sapara pagliaggia* à Guargualé *sapparaccia* à Mela , *sapare*, *sapari*, *saparacci* , *saparaccia*, *sapareto*, à Levie *sapara* , *sapara di costa* , *saparu donica* à Moca -Croce, *saparelle*, *sapara longa* à Monaccia d 'Aullène, *sapara* à Ocana , *sapara*, *saparella saparghione* à *sapara martina* à Olmiccia , *saparella* à Petreto-Bicchisano , *saparaccia* à Pietrosella, *saparella* , *saparaccia* à Pila – Canale, *saparella* à Quasquara *saparello* à San Gavino di Carbini, *sapara di mezzavia*, *sapera* à Santa Maria Figaniella, .....

**Saparacce** (*saparaccia*) v *sapara* +pejoratif

**.Saparaccia** : idem

**Sapare** : idem *sapara*

**Saparella** *soprana/sottana* idem +diminutif

**Scalda Soli** : *chauffe soleil*, le bien nommé situé après le cimetière de Coti et orienté plein sud au contraire du village qui lui regarde vers le nord.

Toponymes comparables : *topo* : *scalda soli* à Pietracorbara, *scalda sole* à Castello di Rostino .

**Scolio rosso** ( *scoliu rossu*) du lat.*scopolus*, *écueil* et *rubeus*, rouge : *écueil rouge* .

Toponymes comparables : *scolio nero* (*écueil noir*) à Figari

**Scopiccia** : *scopa* vient du sanscrit par le latin et signifie *balai*. En corse, ce nom a pris le sens de *bruyère* car les anciens utilisaient des rameaux de bruyère pour confectionner des balais : lieu ou pousse la bruyère.

Toponymes comparables : *scopacia* à Guitera, *scopa* à Mela, *scopa* à Murzo.

**Serrale** : de *serra*, paléocorse, identifiable grâce à ses équivalences en langue basque (M.Morvan, op.cit P. 163 ) colline, qui a donné en espagnol *sierra*; pour mémoire, le latin *serra*. , *ae*, qui est parfois retenu comme étymon pour le corse *serra* ou *sarra*, signifie *scie*. *Serrale* est le lieu aux collines. +

Toponymes comparables : communes de *Sarrola-Carcopino*, *Serra -di -Scopamène* ,

Serra -di -Ferro, Serriera.

**Sette** : lat saeta ae f .aiguille de pin- sol recouvert de ces végétaux ; pour mémoire, il existe en Sardaigne une commune nommée Calasetta. Ne pas confondre avec saeta (foudre) qui vient du lat.sagitta , flèche, et que l'on retrouve en français médiéval comme en français moderne : sagette (Ronsard) , sagittaire.

**Sila** :du lat sil ; silis .n terre minérale (ocre).

**Silvarecciu** :du lat. silva, la forêt ce qui se rapporte à la forêt (cf vacarecciu , omarecciu, pour le suffixe).

Toponymes comparables : silareccia (altération) à Olmiccia , cilvareccio à Pietrosella, silvatella à Pila -Canale.

**Sorba** : fruit du cormier, sorbe .

Toponymes comparables : sorbeda à Frasseto, sorba à Grossa, à Grosseto-Prugna, , à Guitera, .communes de Sorbollano et de Sorbo- Ocagnano.

**Stanioli** du lat. Stagnum qui a donné étang, +diminutif : petites mares, trous d'eau.

Toponymes comparables : stagnolo à Grosseto -Prugna, à Peri, stagni, stagno à Porto-Vecchio.

**Stéfanaccia** d'un nom propre, *Stephani* , *stephanu*(pm)

**Straccina** : ( lat.trahere , tirer, trainer) trainée, endroit ou l'on trainait les corps des animaux du lieu d'abattage au lieu d'équarissage .

Toponymes comparables : stracinella à Sainte-Lucie de Tallano.

**Suara** : du lat.suber : le liège ; un toponyme de la commune d'Olivese est particulièrement parlant a ce propos ; lecia suarina ; chene liege

Toponymes comparables : .suara , bocca alla suara à Foce suara, suvareto à Forciolo , suareda à Frasseto, pian di suara à Giuncheto sualella à Grosseto-Prugna, à Lecci , sualello à Letia, suara à Levie suara suarella à Lopigna, suarella à Monaccia d'Aullene , suara à Ocana suarella à Olivese , à Olmiccia, sualella à Olmeto, , suarella à Osani suariccia à Palneca piana suara, suarella, suariccia à Peri, leccia suara à Petreto-Bicchisano, sualello, suaraja à Piana , suarella à Pietrosella, suari à Pila- Canale, suara à Poggiolo, suarella à Porto Vecchio , suariccio à Sainte Lucie de Tallano,, , suara, suarella à Salice suarelli à Sampolo , commune d'Eccica, Suarella...

**Tafone del valdo** (tavon(u) du valdu) tavon(u) trou, trouée , du grec taphros ) + valdu, de wald d'origine non élucidée (peut être francique mais cela demande à être établi) et dont la signification est incontestable : bois, forêt (cf le valdu nieddu , la forêt sombre du Niolu ) tavon du valdu signifie donc *la trouée du bois*, c a d la

*clairière*. Les clairières dans l'antiquité étaient des lieux de culte et il n'est guère surprenant d'en trouver la trace dans la toponymie

Toponymes comparables : tavonu à Olivese tafone à Pietrosella , tafone à Mela tafone à Murzo, tafanajo à Poggiolo, tafonato à Rezza, tafone à Rosazia, valdo, valdo niello, valdo maronu, valdo da costa à Olivèse.

**Tallabuceta** (tarra buceta,) du lat. bucetum, i, n paccage , terre de paccage .

Toponymes comparables : tallabuceta à Figari , talavuceta à Orto, talabuceto à Ota ,tarabuceta à Figari, talabocce à Serra di Scopamene, talabucetta à Sari-Solenzara, talbeceta à Corscia, Tarrabuceta, commune de sardaigne.

**Tamarchetu** : du lat tamarice, tamarix+cetum : bois de tamaris .

Toponymes comparables : tamaricoso à Pianottoli -Caldarello, tamaricce tamariccio à Appieto , tamariccio à Loreto di Tallano, tamariccio à Propriano

**Tana del Orso** : (Tana di l'orsu) Tanière de l'ours . Il est très peu probable que cette appellation doive être prise au pied de la lettre. Si des ours ont existé en corse, ils ont sans doute disparu à l' époque romaine comme ont disparu les derniers lions d' europe , ces animaux étant recherchés pour les jeux du cirque ;la référence ne concerne pas non plus l' *orsu marinu* ou phoque moine car le lieudit est éloigné de la mer. Il s'agit probablement de la cachette d'un proscrit que l 'on évitait ainsi de désigner par son nom. A Chisa, en Haute Corse on peut visiter une grotte appelée saparghionu qui fut le repaire de l'un des derniers bandits d honneur.

Toponymes comparables. Valle a l orso à sari solenzara

Tana volpi à Cauro tanello di volpe à Figari serra d orso la manna à Figari, orzareccia, osola à Letia , orsajola, orsatojo à Ocana, tane à Pastricciola focce ursaja à Quasquara , tana di volpe à Quasquara aja d orsu à Rosazia aja d orso à , valle a l orso a Sorio piedi l orso àCanavaggia.

**Tavano** (tavanu) du lat. tabanus : taon (désigne un endroit marécageux).

Toponymes comparables :Tavagna (pieve), tavarria à Propriano, communes de Tavera et Tavaco.

**Teppa rossa** :du lat.teba, ae, tertre , colline ; a pris en corse le sens de pente (qui se dit également penta) ; rouge (du lat. rubeus) , côte rouge, pente rouge, tient à la couleur des granits maintenant recouverts par la végétation de ce lieu dit situé au dessus d' Acquadoria .

Toponymes comparables : teppa à Figari , à Foce, à Grossa , à Grosseto-Prugna , à Renno, à Sampolo , à Ocana à Petreto-Bicchisano tepparella à Forciolo , tepone à Lopigna , teppa, teppa di cavo à Olmeto teppa , teparella, teppe rosse à Pila-Canale, teppa buscinaja à Porto- Vecchio, teppone à Propriano ...

**Terra liata** terre liée, collante (argileuse) (pm)



**Terra rossa** : terre rouge ( de la couleur de l 'argile locale ) (pm)

**Tersanile** sottana ( du bas, ) tersanile soprana ( du haut) (tarsanili) : souvenir de la malaria ou paludisme qui infestait le littoral et les territoires proches ; le terme est construit sur le ligure *terzanna* qui se traduit par *fièvre tierce* ou plus généralement *fièvre intermittente*, c' est ainsi que l 'on désignait jadis cette maladie ; *terzanile* est le lieu infesté par la malaria. La terminaison *ile, ili* indi que l'état ou le lieu du terme ( cf.campanile)

Toponymes comparables. *terzanile* à Renno à Albitreccia, à Arbellara *tarzanile* à Guargualé, *terzanile* à Guitera , *tarzanile* à l Ile Rousse ; *tercianile* à Cambia, *tersana* à Canavaggia, *terzania* à Cervione , *terzanile* à Crociccia

**Tighiaccia** : péjoratif de *teghia* ( *tedia* ) , du latin *tegula*, ae qui signifie tuile ; désigne à l'origine les tuiles de pierre schisteuse (lauze) très utilisées dans le nord de la Corse et par extension comme c' est le cas ici, entablement rocheux, roche plate ; le sens péjoratif , découle de l'obstacle constitué aux cultures par la roche, en particulier, au labour.

Toponymes comparables : *teghia* à Cardo Torgia , *teghie* à Cristinacce *tighiaccia* à Figari , *teggia* à Foce, *tejaccia* à Giuncheto , *tighione* à Guargualé, *capo alle teje* , *teggia*, *techiele* à Letia, *teghiarella* à Levie, *teghie* à Lopigna, *teggia* à Monaccia d'Aullene , *teghia longa* à Ocana , *teghie neri* à Olivese *teghie* à Murzo, *teghia*, *teghiarella* à Olmeto, *teja* à Pastricciola , *teghia* à Petreto-Bicchisano, *aja della teghia* à Pianottoli-Caldarello , *teghia* à Poggioli..

**Timiglioni** (timiglionu) du lat *thymum*, *thym* (timu en corse)+ augmentatif .

Toponymes comparables : *timiglione* à Péri, à Cuttoli-Corticchiato .

**Timozole** : du lat *thymosus* : parsemé de thym+diminutif .

Toponymes comparables : *timozole* à Mela , à Ajaccio à Monaccia d'Aullene, *tumozzolo* à Salice, *timizzone* à Canari

**Tintumu** :du lat *tinctus* teint, sombre et *humus* : glèbe noire .Toponymes comparables : *tentume* à Olmeto.

Toponymes comparables : *tentume* à Olmeto, *tinta* à Pila- Canale, *tintume* à Sampolo.

**Tinuta**: tenure, terre cédée à bail . Pour mémoire, il existe en Sardaigne une commune nommée Tinura.

Toponymes comparables : *tenutella* à Olmeto , *tenuta* à Cardo-Torgia , à Figari *tinuta* à Arbellara , à Quenza.

**Tivarone** (tivaronu), du lat. *teba*, ae, f. *tertre*, *colline*+augmentatif : la grande colline. (cf supra : *teppa* ).

Toponymes comparables : *tivare* à Olmiccia, *tivarella* à Petreto-Bicchisano , *tivaro* à Porto-Vecchio ...

**Trefolo** (trevulu) trefle, du lat. trifolium.

Toponymes comparables : trefolo à Grosseto trefoli à Pietrosella

**Trefolello** ( trevuleddu) diminutif de trevulu (pm)

**Uncetu** : du lat. uncus, crochu, recourbé qui a donné en corse, uncinu, crochet .+cetum bois : le bois courbe. Sous réserve car le *c* d'uncetu se prononce *ts* et non *tch* comme c'est le cas pour uncinu. Pourrait également être une altération d'incetu qui signifie greffe. Les toponymes comparables vont dans ce dernier sens : pero incititu à Foce linzetu à Pastricciola, pero inzitito à Foce , inzeta à Loretto di Tallano , insetti à San Gavino di Carbini, insitume à Santa Maria Figaniella...

**Vacili** : du ligure baccile qui signifie fèves sèches. Ce toponyme comme ceux construits sur fava (fève , lat.faba) est très répandu comme l'était la culture de cette plante potagère avant l'arrivée des riches produits de la cordillère (pomme de terre, maïs, tomate, haricot, courge).

Toponymes comparables : baccile, baccilone à Aleria ,bacinajo , baccinagio ,grotta bacina à Meria, baghinaccio à Casamaccioli, baccile à Vico .

**Vale** (vaddi) : val, vallée, (du lat.vallis).

**Valle a le travone** :(vaddi di u travonu) valle :v supra ; travone : du lat. traveho traverser, aller au delà, (cf le fleuve travo )..

**Valle di castello** (vaddi di u casteddu ) val (v supra vale) du « chateau » le mot château signifiant fortification, y compris à l'état de vestige. , du lat. castellum, venant de castrum.. .

**Valle di catero vecchio** (vaddi di u cataru vecchiu) val de la vieille barrière. (v supra vale), catero qui signifie, barrière, passage vient du grec kata , dans, à l'intérieur. c'est ainsi que l'on nomme en corse la barrière du jardin ou de la propriété voire, sur une route, une installation de passage contrôlé. Un terme voisin catarazza désigne une ouverture pratiquée dans le plancher ou le plafond permettant d'atteindre la cave ou le grenier.

De nombreux toponymes sous des formes diverses en découlent : catarella à Letia , caterajo, caterazza, à Murzo ., a Olmeto catarazzi, cataraggio et catarello à Figari , cataraggio à Foce , catarello à Fozzano .Commune de Cateri.

**Vangonu** : du lat.vanga, ae, bêche ; passé en corse à l'identique +augmentatif : importante surface de bêche ; en pratique, a pris le sens de vallée.

Toponymes comparables : vangonu di la capaniccia à Pietrosella

**Vecciolaccia** : étymologie incertaine . contient la notion d'ancienneté+un péjoratif.

**Vale d'otario** : vale du lat.vallis, vallée, val .Otario : paléocorse signifiant *ajonc* d'après l'ouvrage du bascologue M.Morvan (op.cit. p.109) qui cite le lieu dit othegagne sur la commune de Juxue , ( Pyrénées Atlantiques) se décomposant en deux termes : ote ajonc et gagn(e) hauteur .Vale d'otario serait donc le *val des ajoncs*..

Toponymes comparables : ottena à Casalabriva , otariccia à Murzo, fondo d'ota à Serriera. , commune d'Ota.

**Verghia** ( prononcé verdia) lat . veredus relais de chevaux, souvenir de l' époque ou la Corse etait administrée directement par Auguste (et non par le Senat).existe aussi à Ajaccio

**Vetriccia** : du . lat vetretus terre en friche . En corse actuel, se traduit par *osier*, ce qui n 'est pas incompatible avec l' étymologie latine et peut en être complémentaire..il s' agit là d' un des lieudits les plus répandus , si ce n'est le plus répandu , ce qui laisse penser que leur nombre rend compte de l'état primitif de la corse avant l' entreprise romaine .

**Vitriconu** : vetriccia+augmentatif v supra.

**Vicolo** (vigulu) se traduit en corse par berceau mais l origine latine est vicus c. a. d village (+ici, un diminutif : petit village, hameau) il appartient a archéologie ou à la memoire locale d 'apporter une réponse définitive.

**Zirionu** : paléocorse en langue basque, cochon se dit xeria (prononcé tcheria, ) en langue sarde zerro signifie cochon . puis il a été supplanté par l' expression latine porcus singularis qui a donné porcu et ciniali (cochon et sanglier) zirionu devait être un endroit infesté de sangliers ; la présence du ruisseau de même nom donne du corps à cette idée.

Toponymes comparables : cirione à Zonza, coletta ziolina à Murzo, zerouoli à Palneca, zerulina à Petreto-Bicchisano, zeruleca à Levie, zirilla à Monaccia d 'Aullène , zerubina à Sartène , commune de Zerubia..., zeruleca à Levie

Les suidés d'étymologie différente sont également nombreux dans la toponymie : maiale à Cargèse , à Olmeto, à Forciolo taglio di maiale à Sotta. , ciniale à Grosseto-Prugna ,..

**Zucatoggio** de zucca(ri), creuser . probablement l' endroit ou l' on prelevait des pierres pour en faire des meules de moulin. Toponymes comparables : . Zuccalone à Mela .